



Staré Trutnovsko

Mt-Trautenau

2027



Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
				01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31							

01/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28

02/2027



Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30	31											

03 / 2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Jr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Jr	So-Sa	Ne-So
			01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30									

04/2027



So-Mo	Mo-Di	Di-Mi	Mi-Do	Do-Fr	Fr-Sa	Sa-So	So-Mo	Mo-Di	Di-Mi	Mi-Do	Do-Fr	Fr-Sa	Sa-So	So-Mo
						01	02	03	04	05	06	07	08	09
10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	
24	25	26	27	28	29	30	31							

05/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
	01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
28	29	30											

06/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
			01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31								

07/2027



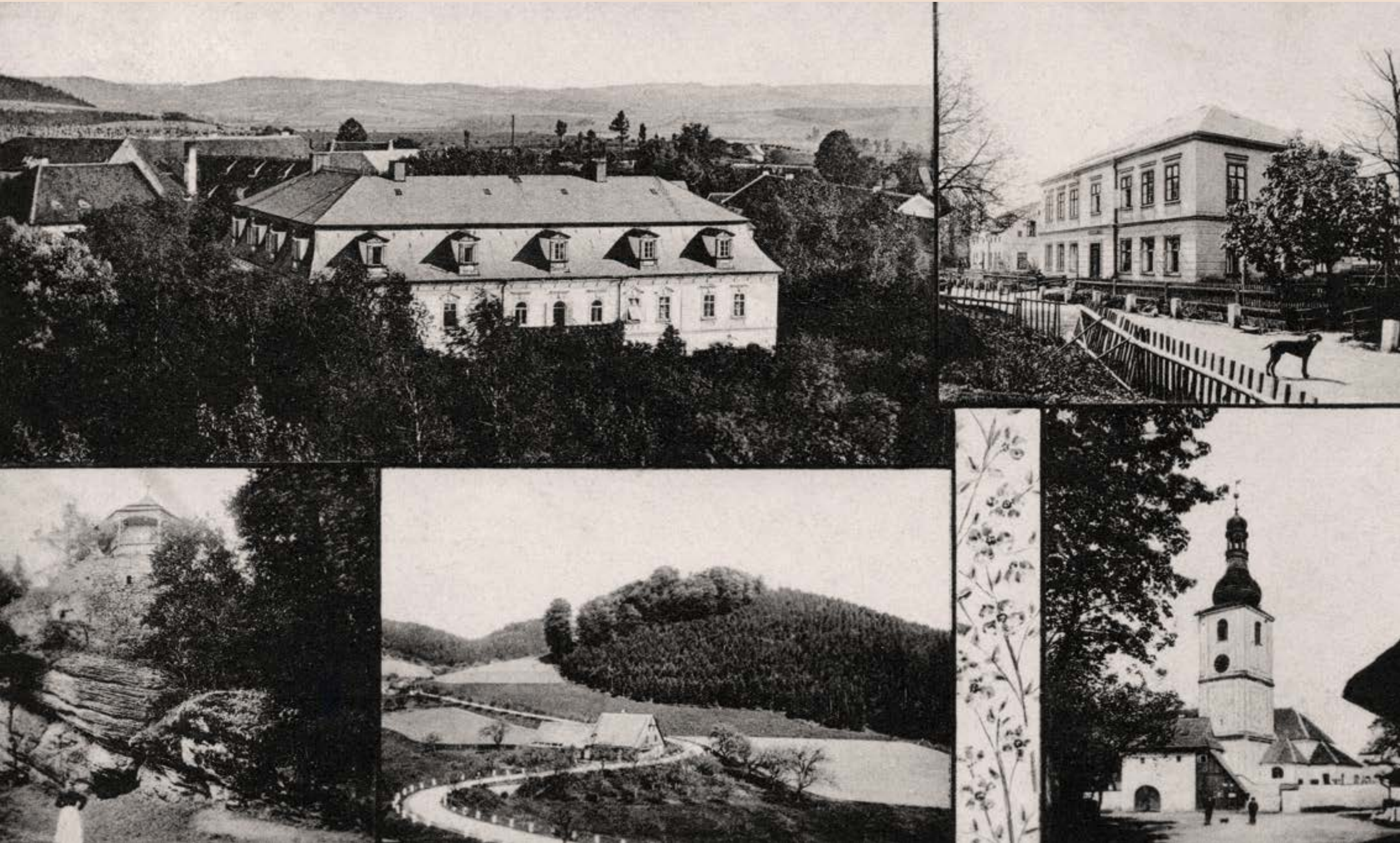
Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
						01	02	03	04	05	06	07	08
09	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29	30	31					

08/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Ct-Do	Pa-Fr	So-Sa	Ne-So
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30										

09 / 2027



Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	Ut-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Šr	So-Sa	Ne-So
				01	02	03	04	05	06	07	08	09	10
11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31							

10 / 2027



Mo-Wo	Di-Tu	Mi-St	Do-Cr	Fr-Sa	Sa-Su	Ne-So	Mo-Wo	Di-Tu	Mi-St	Do-Cr	Fr-Sa	Sa-Su	Ne-So
01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28
29	30												

11/2027



Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Jr	So-Sa	Ne-So	Po-Mo	It-Di	St-Mi	Čt-Do	Pá-Jr	So-Sa	Ne-So
		01	02	03	04	05	06	07	08	09	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31									

12/2027



06/2027 TRUTNOV – NÁDRAŽNÍ ULICE | TRAUTENAU – BAHNHOFSTRASSE

Pohlednice ze 30. let 20. století zobrazuje Trutnov od vyhlídky nad evangelickým kostelem. Dobře patrné jsou čtyři věže. Tři z nich – věž evangelického kostela, Staré radnice a děkanského kostela – zde najdeme dodnes. Pouze ta vpravo je dávnou minulostí. Náležela k synagoze, která od roku 1885 tvořila jednu ze stavebních dominant Trutnova. V listopadu 1938 byla ale místními nacistickými fanatiky při nechvalně známé Kristálové noci vypálena a následně zbořena.

Diese Postkarte aus den 1930er Jahren zeigt Trautenau von der Aussicht oberhalb der evangelischen Kirche. Gut erkennbar sind vier Türme. Drei von ihnen – der Turm der evangelischen Kirche, des Alten Rathauses und der Dekanatskirche – sind hier bis heute zu finden. Nur der Turm ganz rechts gehört der fernen Vergangenheit an. Er gehörte zur Synagoge, die seit 1885 zu den markantesten baulichen Dominanten von Trautenau zählte. Im November 1938 wurde sie jedoch von lokalen nationalsozialistischen Fanatikern in der berüchtigten Reichskristallnacht niedergebrannt und anschließend abgerissen.



06/2027 TRUTNOV – NÁDRAŽNÍ ULICE | TRAUTENAU – BAHNHOFSTRASSE

Fotografie Nádražní ulice v Trutnově na přelomu 19. a 20. století. V popředí je kamenný most přes řeku Úpu z roku 1884, a za ním výstavná, ale také trochu předimenzovaná budova hotelu Union z roku 1874. Union tak nikdy nesloužil pouze jako hotel, ale byla tu i pošta, vojenská kasárna, krajský a okresní soud i české gymnázium. I po více než 150 let od svého vzniku stále patří tento objekt k výrazným stavebním dominantám Trutnova.

Eine Fotografie der Bahnhofstraße (Nádražní ulice) in Trautenau an der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert. Im Vordergrund ist die steinerne Brücke über die Aupa aus dem Jahr 1884 zu sehen, dahinter das prachtvolle, aber auch etwas überdimensionierte Gebäude des Hotels „Union“ aus dem Jahr 1874. Das „Union“ diente daher nie ausschließlich als Hotel, sondern beherbergte auch ein Postamt, eine Militärkaserne, das Kreis- und Bezirksgericht sowie das tschechische Gymnasium. Auch mehr als 150 Jahre nach seiner Errichtung gehört dieses Objekt nach wie vor zu den markanten baulichen Dominanten von Trautenau.



01/2027 TRUTNOV – PALACKÉHO ULICE | TRAUTENAU

Dnešní Palackého ulice na pohlednici vydané ve 20. letech 20. století. V domě čp. 81, kde začíná podloubí, se tehdy nalézal hostinec U Krakonoše (Zum Rübezahl). Ulice se tenkrát jmenovala Kudlichova po Hansi Kudlichovi, který v revolučním roce 1848 pomáhal v Rakouském císařství se zrušením roboty. Za dob Rakouska-Uherska se ale ulice jmenovala Císařská, ovšem toto její označení s jasným odkazem na habsburský panovnický rod bylo v éře Československa odstraněno.

Die heutige Palacký-Straße (Palackého ulice) auf einer Postkarte aus den 1920er Jahren. Im Haus Nr. 81, an dem die Laubengänge beginnen, befand sich damals das Gasthaus „Zum Rübezahl“. Die Straße war zu jener Zeit nach Hans Kudlich benannt, der im Revolutionsjahr 1848 im Kaisertum Österreich zur Aufhebung der Robot beigetragen hatte. Zur Zeit Österreich-Ungarns hieß sie jedoch Kaiserstraße; diese Bezeichnung mit ihrem klaren Verweis auf das habsburgische Herrscherhaus wurde in der Ära der Tschechoslowakei entfernt.



07/2027 MLADÉ BUKY | JUNGBUCH

Idylický záběr na hlavní ulici v Mladých Bukách ve směru na Svobodu nad Úpou na pohlednici vydané ve 30. letech 20. století. V popředí pózuje skupina osob před domem čp. 268, kde tehdy sídlila vazárna firmy Josefa Wendeho. Za ním je patrný moderní jednopatrový dům čp. 290, v jehož přízemí měla tehdy prodejnu světoznámá obuvnická firma Baťa. Také zde sídlila firma sedláře Franze Čepelky, jemuž i dům patřil.

Eine idyllische Aufnahme der Hauptstraße in Jungbuch in Richtung Freiheit auf einer Postkarte aus den 1930er Jahren. Im Vordergrund posiert eine Personengruppe vor dem Haus Nr. 268, in dem sich damals die Spulerei der Firma von Josef Wende befand. Dahinter ist das moderne einstöckige Haus Nr. 290 erkennbar, in dessen Erdgeschoss damals das weltbekannte Schuhwarenunternehmen Baťa eine Filiale betrieb. Hier hatte auch der Sattler Franz Čepelka, dem das Haus auch gehörte, den Sitz seines Betriebs.



08/2027 TRUTNOV – KOUPALIŠTĚ | TRAUTENAU – STADTBAD

Pohlednice se záběrem na trutnovské koupaliště na pohlednici ze 30. let 20. století, pro kterou byl použit snímek fotografa Rudolfa Spatziera. Na svoji dobu velmi moderní a velkoryse koncipované koupaliště bylo postaveno v letech 1932–1933. Jeho bazén pro neplavce měl rozměry 33 x 48 m a ten pro plavce 32 x 50 m. Po otevření koupaliště pomalu zanikly beznadějně zastaralé světelné a vzdušné lázně na Horním Předměstí, které byly v provozu od roku 1908.

Eine Ansicht des Trautenauer Freibads auf einer Postkarte aus den 1930er Jahren, für die eine Aufnahme des Fotografen Rudolf Spatzier verwendet wurde. Das für seine Zeit sehr moderne und großzügig konzipierte Freibad wurde in den Jahren 1932–1933 erbaut. Sein Nichtschwimmerbecken hatte die Maße 33 x 48 m, das Schwimmerbecken war 32 x 50 m groß. Nach der Eröffnung des Freibads verschwand allmählich das hoffnungslos veraltete Licht- und Luftbad in der Oberen Vorstadt, das seit 1908 in Betrieb gewesen war.



09/2027 POŘÍČÍ – CYKLISTICKÝ SPOLEK | PARSCHNITZ – RADFAHRERVEREIN

Záběr na členy německého cyklistického spolku v Poříčí u Trutnova, kteří se svými bicykly pózuji na místním hřišti. Tento spolek byl založen v roce 1895 a v roce 1927 obdržel svůj prapor, který je na pohlednici vydané kolem roku 1930 vyobrazen. V Poříčí bylo před rokem 1938 vícero sportovních a tělocvičných spolků, a to německých i českých.

Eine Aufnahme von Mitgliedern des deutschen Radfahrervereins in Parschnitz, die mit ihren Fahrrädern auf dem lokalen Sportplatz posieren. Dieser Verein wurde im Jahr 1895 gegründet und erhielt 1927 seine Fahne, die auf der um 1930 herausgegebenen Postkarte abgebildet ist. In Parschnitz gab es vor dem Jahr 1938 mehrere Sport- und Turnvereine, und zwar sowohl deutsche als auch tschechische.



10/2027 VLČICE A HRÁDEČEK | WILDSCHÜTZ UND SILBERSTEIN

Víceokénková pohlednice z přelomu 19. a 20. století zachycuje nejvýznamnější dominanty Vlčic a jeho okolí. Horní polovině dominuje pohled na vlčický zámek s mansardovou střechou, který získal svou klasicistní podobu při přestavbě na konci 18. století, a budova místní školy. V dolní části je vyobrazen raně gotický kostel svatého Vojtěcha, jehož historie sahá až do 13. století, zřícenina hradu Břečtejn a malebné údolí osady Hrádeček, tehdy známé pod německým názvem Silberstein.

Die Mehrbildpostkarte von der Wende vom 19. zum 20. Jahrhundert zeigt die bedeutendsten Dominanten von Wildschütz und seiner Umgebung. Die obere Hälfte wird von einer Ansicht des Schlosses Wildschütz mit seinem Mansarddach dominiert, das sein klassizistisches Aussehen durch den Umbau am Ende des 18. Jahrhunderts erhielt, sowie vom örtlichen Schulgebäude. Im unteren Teil sind die frühgotische St.-Adalbert-Kirche, deren Geschichte bis in das 13. Jahrhundert zurückreicht, die Ruine der Burg Silberstein (Břečtejn) und das malerische Tal des damals unter dem deutschen Namen Silberstein bekannten Ortes (heute Hrádeček) dargestellt.



11/2027 TRUTNOV – POLSKÁ ULICE | TRAUTENAU – REICHSSTRASSE

Pohlednice se záběrem na dnešní Polskou ulici s odbočkou do Lomní ulice. Snímku dominuje rohový dům čp. 164. Rakouský císařský orel nad vchodem do domu naznačuje, že pohlednice byla vydána za éry Rakouska-Uherska, a to zřejmě kolem roku 1910. V domě byl na počátku 20. století obchod se smíšeným zbožím, který provozoval Vinzenz Schubert.

Eine Postkarte mit Blick auf die heutige Polská-Straße mit der Abzweigung in die Lomní-Straße. Das Bild wird vom Eckhaus Nr. 164 dominiert. Der österreichische Reichsadler über dem Hauseingang deutet darauf hin, dass die Postkarte in der Ära Österreich-Ungarns herausgegeben wurde, und zwar offensichtlich um das Jahr 1910. In dem Haus befand sich zu Beginn des 20. Jahrhunderts eine Gemischtwarenhandlung, die von Vinzenz Schubert betrieben wurde.



12/2027 TRUTNOV – RAKOUSKO-UHERSKÁ BANKA | TRAUTENAU – ÖSTERREICHISCH-UNGERISCHE BANK

Filiálka Rakousko-uherské banky v dnešní Lužické ulici na pohlednici vydané v prvním desetiletí 20. století. Stavbu z roku 1900, ve které dnes sídlí celní úřad, vyprojektoval ateliérem firmy Fellner & Helmer. Budova se dnes nalézá v Lužické ulici, ale původně se jednalo o Kapličkovou ulici, která název dostala podle toho, že směřovala ke kapli sv. Jana Křtitele.

Die Filiale der Österreichisch-ungarischen Bank in der heutigen Lužická-Straße auf einer Postkarte aus dem ersten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts. Das im Jahr 1900 errichtete Gebäude, in dem heute das Zollamt seinen Sitz hat, wurde vom Atelier der Firma Fellner & Helmer entworfen. Das Gebäude befindet sich heute in der Lužická-Straße, ursprünglich handelte es sich jedoch um die Kapellenstraße, die ihren Namen erhielt, weil sie zur St.-Johannes-der-Täufer-Kapelle führte.



03/2027 TRUTNOV – MĚSTSKÝ PARK | TRAUTENAU – STADTPARK

Fotografie pořízená Franzem Pietschmannem na konci 19. století z vyhlídky nad dnešní Úpickou ulicí je krásným dokladem ranné podoby trutnovského městského parku. Stavba s věžičkou v pozadí byla oblíbená výletní restaurace Zámeček v horní části parku, která vyhořela v roce 1957. Za ní je patrná dřevěná rozhledna na tehdejším Knebelově vrchu (dnes Chmelnice), ale i ta je již dávnou minulostí.

Das von Franz Pietschmann Ende des 19. Jahrhunderts von der Aussicht oberhalb der heutigen Úpická-Straße aufgenommene Foto ist ein schönes Zeugnis für die frühe Gestalt des Trautenauer Stadtparks. Das Gebäude mit dem Türmchen im Hintergrund war das beliebte Ausflugsrestaurant „Parkschlösschen“ im oberen Teil des Parks, das im Jahr 1957 abbrannte. Dahinter ist der hölzerne Aussichtsturm auf dem damaligen Knebelberg (heute Chmelnice) erkennbar, doch auch dieser gehört bereits der fernen Vergangenheit an.



04/2027 TRUTNOV – NÁMĚSTÍ | TRAUTENAU – RINGPLATZ

Západní strana dnešního Krakonošova náměstí v časech První republiky. Zcela vlevo v rohovém domě čp. 120 tehdy sídlil Okresní úřad v Trutnově. Před ním je vidět korzo trutnovských obyvatel. Ti se až do konce 30. let 20. století s úderem šesté hodiny večer každý den scházeli na náměstí, aby zde v pomalém tempu chůze probrali novinky či nezávazně porozprávěli o každodenních událostech.

Die Westseite des heutigen Rübezahlplatzes (Krakonošovo náměstí) zu Zeiten der Ersten Republik. Ganz links im Eckhaus Nr. 120 hatte damals die Bezirkshauptmannschaft in Trautenau ihren Sitz. Davor ist der Korso der Trautenauer Einwohner zu sehen. Bis zum Ende der 1930er Jahre versammelten sie sich täglich mit dem Schlag sechs Uhr abends auf dem Platz, um beim langsamen Flanieren Neuigkeiten auszutauschen oder zwanglose Gespräche über die alltäglichen Ereignisse zu führen.



05/2027 HORNÍ STARÉ MĚSTO | OBERALTSTADT

Pohlednice vydaná ve druhém desetiletí 20. století znázorňuje rozlehlý dům čp. 104 v Horním Starém Městě, kde byla před první světovou válkou pila, ale také válcový mlýn, obchod s uhlím a soustružnictví s výrobou špilek Josefa Breitera. Dům stával v nynější Mladobucké ulici na levém břehu řeky Úpy a zbořen byl ve druhé polovině 60. let 20. století.

Die im zweiten Jahrzehnt des 20. Jahrhunderts herausgegebene Postkarte zeigt das weitläufige Haus Nr. 104 in Oberaltstadt, in dem sich vor dem Ersten Weltkrieg ein Sägewerk, aber auch eine Walzenmühle, eine Kohlenhandlung und die Holzdrechslerei mit Spulenfabrikation von Josef Breiter befanden. Das Haus stand in der heutigen Mladobucká-Straße am linken Ufer der Aupa und wurde in der zweiten Hälfte der 1960er Jahre abgerissen.

Nakupujte kalendáře online z pohodlí svého domova na www.starekrkonose.cz.

Sledujte nás také na facebooku  Staré Trutnovsko.

Na vzniku kalendáře se podíleli: Ing. Jan Višek, Ing. Vojtěch Hák, PhDr. Ondřej Vašata, Peter Stächelin, Mgr. Kamila Višková, Karl & Renate Winter, Aleš Bělina/Macprint.